



JAY HEALE

Congress Organiser

29th IBBY World Congress,  
5 to 9 September 2004

Theme: Books for Africa

Main venue: Baxter Theatre Centre

Details available at: [www.sacbf.org.za](http://www.sacbf.org.za)

Enquiries: [sacbf@worldonline.co.za](mailto:sacbf@worldonline.co.za)

Excitement is mounting as the first ever International Board on Books for Young People (IBBY) Congress in Africa draws closer. The top international conference on children's literature is coming to town! To describe the planned activities as a circus might seem over the top. Perhaps three rings, with their paper-making connection? Or onion rings, bringing tears (of happiness) to our eyes?

The 29th IBBY World Congress seems to have at least three circles of activity. In the middle is the congress itself with about 400 delegates from over sixty countries, enjoying three full days of conference at the Baxter Theatre Centre with a number of

social events. During the opening, the Hans Christian Andersen Awards for 2004 will be presented to author Martin Waddell (Ireland) and illustrator Max Velthuis (Netherlands). (See page 38.) Around them in the Western Cape is a ring of fringe activities: many exhibitions of children's books, a pre-Congress SCBWI conference for writers and illustrators, a post-Congress symposium on *Humour in children's books*, happenings at many local libraries and a projected children's literature quiz. Circling them all is South African Children's Book Week - 6 to 11 September - in which primary schools all over the country will be invited to link their school to the IBBY Congress by participating in suggested book-related activities through an activity kit distributed by the Department of Education. Public libraries can take part too!

The children of South Africa will be involved (and performing) in all three rings. There will be young 'Book Bokkies' guiding and helping at the Baxter. All entertainment will be provided by young people: steel bands, choirs, marimbas, swing 'n all that jazz! An outreach programme is planned to take our international visitors into local

## PROUDLY SOUTH AFRICAN 100 Representative Children's Books

### English

**All about South Africa.** - Struik, 2001.

Beake, Lesley. **Song of Be.** - Maskew Miller Longman, 1991.

Beake, Lesley. **The strollers.** - Maskew Miller Longman, 1987.

Brain, Helen. **Fly cemetery and other juicy stories.** - Human, 1999.

Britten, Sarah. **Welcome to the Martin Tudhope show!** - Tafelberg, 2002.

Carvalho, Carlos. **Zizi & !Xau - the eagle calls.** - Human, 1996.

Case, Dianne. **What a gentleman.** - Kwagga, c1997.

\*Corbett, Ali. **Monty on Table Mountain.** - Cape for Kids.

Daly, Niki. **Yebo, Jamela!** - Tafelberg, 2001.

Delannoie, J. **The seven Mthombothi beads.** - Mthombothi, [c2002].

Gregorowski, Christopher. **Fly, eagle, fly!** - Tafelberg, 2000.

Grimsdell, Jeremy. **Kalinzu and the oxpeckers.** - Songololo, 1993.

Heale, Jay and Stewart, Dianne. **African myths and legends.** - Struik, 2001.

Hofmeyr, Dianne. **Blue train to the moon.** - Maskew Miller Longman, 1993.

**Letters to Madiba.** - Maskew Miller Longman, 2002. (J 305.2309 LET)

**Madiba magic.** - Tafelberg, 2002.

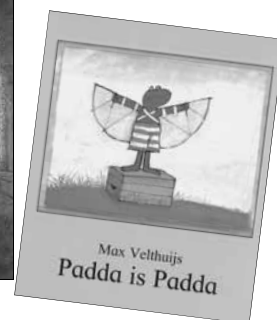
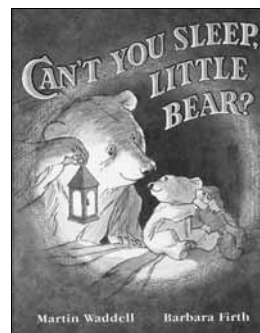
Mennen, Ingrid and Daly, Niki. **Ashraf of Africa.** - Songololo Bks., 2002.

\*Mhlophe, Gcina. **Stories of Africa.** - University of Natal Press

Poland, Marguerite. **The mantis and the moon.** - Ravan P., 2002.

Robson, Jenny. **Because pula means rain.** - Tafelberg, 2000.

\*Saadien-Raad, Kerry and Rosser, Tania.



schools and libraries - we hope for sponsorship here. At ten to ten on Tuesday (7 September) Gcina Mhlophe will tell a story to all the IBBY delegates: we offer this as a universal storytelling moment when thousands of children all over South Africa are being told or read a story at that same moment. What a wonderful (free) declaration of belief in the power of story, springing from the oral tradition of Africa! Make sure that your library is not silent on that morning!

Don't forget either that linked to this IBBY Congress has been a fundraising to give 'Book flood' libraries to needy schools. Each contains about 300 new books, in the languages most needed by the school concerned, worth around R6 000. So far 18 such libraries have been delivered; we have funds for at least 25 more this year; and at least another 30 in 2005. In South Africa, IBBY does not merely talk books, it delivers.

*IBBY is the world body on children's books. South Africa, through the South African Children's Book Forum (SACBF), has been a member since 1992.*

**Abong's journey.** - Ampersand / First Words in Print.

\*Schernbrucker, Reviva. **At school, what if...?** - ELRU, Mielle Books.

\*Schernbrucker, Reviva. **Lucky fish!** - Jacana.

Pinnock, Patricia Schonstein. **Saturday in Africa.** - African Sun P., 1996. (J 821.914 PIN)

Pinnock, Patricia Schonstein. **Skyline.** - D. Philip, 2000.

Slingsby, Peter. **Jedro's bane.** - Tafelberg, 2002.

Stewart, Dianne. **The gift of the sun.** - Tafelberg, 1996.

\*Vegter, Onne. **Whitney's kiss.** - Voices in Africa, 2004.

Whittington, Phil. **The adventures of Peter the Penguin.** - Avian Demography Unit, 2001.

Williams, Michael. **Who killed Jimmy Valentine?** - Oxford U.P., 1997.

## Afrikaans

- Bloemhof, Francois. **Slinger-slinger**. - Tafelberg, 1997.
- Brandt, Marianna. **Markus Stermuis op die Sojoes 3...2...1!**- Human, 2003.
- Brandt, Marianna. **Die stoutsterste van Texel tot Tafelbaai**. - Human, 2002.
- De Villiers, Leon. **Droomoog diepgrawer**. - Lapa, 2003.
- De Vos, Philip en Schmidt, Annie Maria Geertruida. **Die spreek met foete**. - Human, 2002. (839.3116 SCH)
- De Vos, Philip and Grobler, Piet. **Karnaval van die diere**. - Human, 1998.
- Diedericks-Hugo, Carina. **Koning Henry**. - Tafelberg, 2003.
- Ek en my mense**. - Kwela, 2002 (The story of my life). (J 305.2309 STO)
- Grobbelaar, Pieter Willem. **Die mooiste Afrikaanse sprokies**. - Human, 2003.
- Grobler, Mari. **Lulama se towerkometers**. - Tafelberg, 1997.
- Grobler, Piet. **Net één slukkie, Padda!**- Human, 2002. (Please frog, just one sip!)
- Hough, Barrie. **Droomwa**. - Tafelberg, 1990 (1991 druk).
- Hough, Barrie. **My kat word herfs**. - Tafelberg, 1986 (1987 druk).
- Linde, Freda. **Eenders en anders**. - Tafelberg, 1999.
- Maartens, Maretha. **Die inkvoël**. - Tafelberg, 1987 (1992 druk).
- Maartens, Maretha. **In die hemel eet 'n mens mieliepap**. - Perskor, 1991.
- Nagtegaal, Jackie. **Daar's vis in die punch**. - Tafelberg, 2002.
- Oosthuysen, Janie. **Sersant Spochter se ongelooflike leuenverklikker**. - Human, 1998.
- Preller, Martie. **Babalela**. - Lapa, 2000.
- \*Pulles, Elizabeth. **Balkie en die kleurdief**. - Human.
- Scheepers, Riana. **Blinde sambok**. - Tafelberg, 2001.
- Snyman, Maritha. **'n Annerste ABC-boek vir aspatatte**. - Lapa, 2002.
- Van der Vyver, Marita. **Die ongelooflike avonture van Hanna Hoekom**. - Tafelberg, 2002.
- Van der Walt, Dux. **Die rooi rok**. - Garamond, c2001.
- Van Rooyen, Engela. **Die duiwe van Botala**. - Tafelberg, 1993.
- Vels, Verna. **Liewe Heksie en die rekenaar**. - Human, 1999.
- Vermaak, Arnold. **Buys**. - Tafelberg, 1999.
- Vermeulen, Jan. **Geraamtes dra nie klere nie**. - Tafelberg, 2000.
- Weideman, George Henry. **Dana se jaar duisend**. - Tafelberg, 1998.

Weideman, George Henry. **Die geel komplot**. - Tafelberg, 2003.

## TshiVenda

- \*Deetlefs, Rene. **Luimo iwa zwinoni zwa rathi (The song of six birds)**. - Garamond.
- \*Servant, Diana. **Venda alifabethe (Venda alphabet)**. - Read Well.

## Sesotho na Leboa

- \*Hofmeyr, Dianne. **Mohlolo wa mme Mabena (Mama Mabena's magic)**. - Cambridge University Press, The Little Library.
- \*Stewart, Dianne. **Mondi moletsi wa naka (Mondi the music maker)**. - Garamond.
- \*Van Wyk, Comien. **Lepokisi la mehlolo (The magic box)**. - Garamond.

## siSwati

- \*Ben Jelloun, Tahar. **Kuchazela indvodzakazi yami ngelubandlululo (Racism explained to my daughter)**. - New Africa Education / PRAESA.
- \*De Villiers, Trish and Busse, Annette. **Nginamshéletane**. - Maskew Miller Longman, Prep.
- Randall, Isobel. **Ibhayisekile kaBusisiwe (Busisiwe's bicycle)**. - Macmillan Boleswa, 1996.

## Sesotho

- \*Bodenstein, Christel and Hans and Rode, Linda. **Dipale tsa ka borwa ho letsatsi (Stories south of the sun)**. - Tafelberg.
- Van Heerden, Alexia. **Mpho ya Monde (Monde's present)**. - Garamond, 1997.

## XiTsonga

- \*Bloch, Carole. **Siku ra Vuyo (Vuyo's day)**. - New Africa Education.
- \*Hofmeyr, Dianne. **Ntsikuntsikuntsikwana!** - Cambridge U.P. The Little Library.

## Setswana

- \*Fitzgerald, Tina. **Tshwetso ya ga ledia**. - Eulitz Productions Mhlophe, Gcina.
- Holden, Isabella. **Naledi-ya-Kgotso (The peace star)**. - Tafelberg, 1997.
- \*Mmabana o batla dikinane (A mother's search for stories). - Mike Jacklin / Knowledge Unlimited.

## isiNdebele

- \*Dada, Fathima, Mhlophe, Gcina and Hofmeyr, Leoni. **Limpondo zodwa (Horns only)**. - Macmillan Boleswa / First Words in Print.
- \*Lusted, Ian. **uSam uyamamatheka (Sam's smile)**. - Garamond.

## isiXhosa

- \*Bloch, Carole. **Masimamele! (Listen!)**. - PRAESA, Little Hands.
- Leggat, Gillian. **Khawundiculele**. - Garamond, 1993.

Lerato, M'e. **Amazwi ezintabeni (The voices in the mountains)**. - Anansi Pub., c2002.

- Ngobese, Falakhe. **Ndiyamthanda utata wam (I love my father)**. - Tafelberg, 1997.
- Van Wyk, EJ. **Ingenyena**. - Macmillan Boleswa, 1994.

## isiZulu

- Urson, Meryl. **Impempe kaVuyo (Vuyo's whistle)**. - Anansi Pub., c2002.
- Sisulu, Elinor. **Mhla uGogo waya kuvota, 27 Aprili 1994 (The day Gogo went to vote, 27 April 1994)**. - Tafelberg, 1997.
- Moodie, Fiona. **Inabulele (Nabulela)**. - Tafelberg, 1996.
- Donvé. **uModjadjji iKumkanikazi yeMvula (Modjadjji, the Rain Queen)**. - New Africa Education, 2001.
- Nicholas, Veronica. **Kshiuthi usuzwile? (Did you hear?)**. - Garamond, 1992.

## Multilingual

- (Several languages in one volume)
- \*Bloch, Carole and Schermbucker, Reviva. **Ah-bekutheni?** - ELRU.
- Schermbucker, Reviva and Kramer, Sue. **Antjie**. - Early Learning Resource Unit, c1997.
- Van Wyk, Comien. **Wat? = What? = Ntoni?** - Garamond, 1993.

## Series

- (In each case a notable example)
- \*Abahlobo (Friends). - Maskew Miller Longman, Kagiso Readers (originally published as Potyi Books).
- Beake, Lesley and Biesele, Megan. **Waiting for rain**. - Maskew Miller Longman, 2002.
- \*Donvé. **Matthew's mess and mother nagbag**. - Juta 4 Star.
- \*Grobler, Diek. **Eendag op 'n reëndag**. - Juta, Ster stories.
- \*Hofmeyr, Leoni. **Golden se droom**. - Kagiso Education, Rimpelstories, 2004.
- Nalam, Nibor. **High heels and hijack**. - New Africa Bks., 2002.
- Price, Linda. **Steve Biko**. - Maskew Miller Longman, 1992 (1994 printing).
- \*Segel, Kim and Verlaque-Napper, Neil. **Peace camp**. - ComicWorks, 2004.
- Van Wyk, Chris. **Thabo Mbeki**. - Awareness Pub., 2003. (J 920 MBE)

## Braille

- Mntubu, Sidima. **Why Temba stopped talking, and other stories**. - Human, 1996.

Note: Titles marked with \* not available in Western Cape Provincial Library Service stock.